



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

Resolution Approving Use and Publication of “Prospera Civil Penalty Schedule - Intentional Torts”/Resolución por la que se aprueba el uso y la publicación de la “Lista de penas civiles prospectivas - Agravios intencionales”, §§5-2-93-0-0-0-1, et seq.

Original Publication Date: March 31, 2020

Effective Date: March 31, 2020

Fecha de publicación original: 31 de marzo de 2020

Fecha efectiva: 31 de marzo de 2020

PRÓSPERA CIVIL PENALTY SCHEDULE – INTENTIONAL TORTS	PROGRAMA DE SANCIONES CIVILES DE PRÓSPERA – AGRAVIOS INTENCIONALES
Section 1. In addition to such criminal prosecution, fines and imprisonment as may apply for the same or similar offenses under the Honduran Penal Code, as well as any other civil remedy or compensatory damages that may apply, pursuant to the authority of the Próspera Civil Penalty Statute, §2-3-62-0-0-0-1, et seq., as amended from time to time, Resident promises to pay civil penalties to the Próspera General Service Provider or Próspera Promoter and Organizer, whichever first files an action to enforce such promise, if the Resident is found liable under the Roatan Common Law Code, §2-3-4-0-1-0-1001, et seq., as amended from time to time, for the following intentional torts by final court judgment or arbitration award in any proceeding brought against the Resident.	Sección 1. Además de tal proceso penal, las multas y el encarcelamiento que correspondan por las mismas ofensas o delitos similares según el Código Penal de Honduras, así como cualquier otro recurso civil o daños y perjuicios que correspondan, de conformidad con la autoridad del Estatuto de Sanción Civil de Próspera, §2-3-62-0-0-0-1, et seq., según sus enmiendas de vez en cuando, el Residente promete pagar las sanciones civiles al Proveedor de Servicios Generales de Próspera o al Promotor y Organizador de Próspera, el que presente una acción para hacer cumplir tal promesa primero, si el Residente es encontrado responsable bajo el Código de Derecho Común de Roatán, §2-3-4-0-1-0-1001, et seq., según sus enmiendas de vez en cuando, por los siguientes agravios intencionales por sentencia definitiva del tribunal o laudo arbitral en cualquier procedimiento presentado en contra del Residente.
SCHEDULE OF INTENTIONAL TORTS SUBJECT TO CIVIL PENALTY	PROGRAMA DE AGRAVIOS INTENCIONALES SUJETOS A SANCIÓN CIVIL
(a) BATTERY PROXIMATELY CAUSING BODILY INJURY UNJUSTIFIED BY ANY PRIVILEGE OF SELF- DEFENSE OR NECESSITY;	(a) AGRESIÓN QUE CAUSA LESIONES CORPORALES, INJUSTIFICADAS POR CUALQUIER PRIVILEGIO DE DEFENSA PROPIA O NECESIDAD;
(b) ASSAULT PROXIMATELY CAUSING ANOTHER PERSON TO REASONABLY AND ACTUALLY FEAR BODILY INJURY	(b) AGRESIÓN QUE CAUSA EN OTRA PERSONA UN TEMOR RAZONABLE Y REAL DE SUFRIR LESIONES CORPORALES,



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

UNJUSTIFIED BY ANY PRIVILEGE OF SELF-DEFENSE OR NECESSITY;	INJUSTIFICADAS POR CUALQUIER PRIVILEGIO DE DEFENSA PROPIA O NECESIDAD;
(c) TRESPASS OR CONVERSION PROXIMATELY CAUSING INJURY OF ANY KIND;	(c) LA INTRUSIÓN O LA CONVERSIÓN QUE ES LA CAUSA INMEDIATA DE CUALQUIER TIPO DE LESIÓN;
(d) FRAUD OR INTENTIONAL INTERFERENCE TORT PROXIMATELY CAUSING INJURY OF ANY KIND.	(d) EL AGRAVIO DE FRAUDE O DE INTERFERENCIA INTENCIONAL SON LA CAUSA INMEDIATA DE DAÑOS DE CUALQUIER TIPO.
Section 2. After giving Resident a reasonable opportunity to be heard, each applicable civil penalty under Section 1 shall be in such amount as the presiding judge or arbitral tribunal may decide in his or her reasonable discretion, based on clear and convincing evidence, is	Sección 2. Después de dar al Residente una oportunidad razonable de ser escuchado, cada sanción civil aplicable en virtud de la Sección 1 deberá ser de tal cantidad que el juez o el tribunal arbitral que preside decida a su razonable discreción, sobre la base de pruebas claras y convincentes, es
less than the sum of (i) the aggregate amount of actual damages arising from any Injury proximately caused by the tortious conduct of the Resident, (ii) litigation expenses, including reasonable attorney's fees, incurred by the victim of such tort in prevailing over the Resident, and (iii) litigation expenses, including reasonable attorney's fees, incurred by the entity enforcing this side letter;	(a) no menor que la suma de (i) la cantidad total de los daños reales que surjan de cualquier lesión que se haya producido como causa inmediata de la conducta agravante del Residente, (ii) los gastos de litigio, incluyendo los honorarios razonables de abogados, incurridos por la víctima de dicho agravio al prevalecer sobre el Residente, y (iii) los gastos de litigio, incluyendo los honorarios razonables de abogados, incurridos por la entidad que hace cumplir esta carta complementaria;
(b) proportionate to the heinousness of the tortious conduct, taking into consideration any reasonable aggravating or mitigating factor and	(b) proporcional a la atrocidad de la conducta agravante, tomando en consideración cualquier factor agravante o mitigante razonable y
(c) capable of effectively deterring similar conduct by the Resident or any other similarly situated tortfeasor. However, any civil penalty awarded under the authority of this side letter to punish and deter an instance of tortious conduct listed below shall not exceed a multiple of ten times the sum determined under Section 2(a).	(c) capaz de disuadir eficazmente una conducta similar por parte del Residente o cualquier otro autor del agravio en situación similar. Sin embargo, cualquier sanción civil que se conceda en virtud de la autoridad de esta carta complementaria para castigar y disuadir un caso de conducta agravante que se enumera a continuación no deberá exceder de un múltiplo de diez veces la suma determinada en virtud de la Sección 2(a).
Section 3. This promise shall be deemed a legally binding side letter to the Resident's Agreement of Coexistence, which is incorporated therein by reference, if officially and verifiably published by Próspera ZEDE at https://pzgps.hn (or a	Sección 3. Esta promesa deberá considerarse una carta complementaria legalmente vinculante al



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

website or page accessible therefrom) at least 24 hours prior to Resident's execution of the Agreement of Coexistence; otherwise, to be legally binding on Resident, it must be fully executed as provided below.	Convenio de Convivencia ¹ del Residente, que se incorpora al mismo por referencia, si se publica de manera oficial y verificable por la Próspera ZEDE en https://pzgps.hn (o en un sitio web o página accesible desde la misma) al menos 24 horas antes de la ejecución del Convenio de Convivencia por parte del Residente; de lo contrario, para ser legalmente vinculante para el Residente, debe ser ejecutada en su totalidad según lo dispuesto a continuación.
IN WITNESS WHEREOF, with full knowledge of and voluntary consent to the legal effect thereof, the parties have caused this Civil Penalty Side Letter to be executed by their respective duly authorized signatories and have duly delivered this Civil Penalty Side Letter.	EN FE DE LO CUAL, con pleno conocimiento y consentimiento voluntario de sus efectos legales, las partes han causado que esta Carta Complementaria de Sanción Civil sea ejecutada por sus respectivos firmantes debidamente autorizados y han otorgado debidamente esta Carta Complementaria de Sanción Civil.
Próspera Group	Grupo Próspera
By: _____ Date _____ Title: _____ Próspera General Service Provider Residency Email Address: _____	Por: _____ Fecha _____ Título: _____ Dirección de correo electrónico de Residencia del Proveedor de Servicios Generales de Próspera: _____
By: _____ Date _____ Title: Technical Secretary and Member of Próspera ZEDE Council Residency Email Address: ots@prosperazede.hn	Por: _____ Fecha _____ Cargo: Secretario Técnico y Miembro del Consejo de la Próspera ZEDE Dirección de correo electrónico de Residencia: ots@prosperazede.hn
By: _____ Date _____ Title: _____ Honduras Próspera LLC Próspera Promoter & Organizer Residency Email Address: _____	Por: _____ Fecha _____ Cargo: _____ Honduras Próspera LLC Dirección de correo electrónico de Residencia del Promotor y organizador de Próspera: _____
Resident: _____	Residente: _____
By: _____ Date _____ Title (if any): _____ Entity Name (if any): _____ Mailing Address: _____ Residency Email Address: _____	Por: _____ Fecha _____ Cargo (si lo hay): _____ Nombre de la entidad (si la hay): _____ Dirección postal: _____ Dirección de correo electrónico de Residencia: _____

¹ Nota del revisor: El término "Acuerdo de Coexistencia" se ha reemplazado por el término "Convenio de Convivencia" para que se acople a la escritura utilizada en la Ley Orgánica de las ZEDE y que se puede determinar a partir del contexto.